

Lecture : 2
Protection and Inventory-making of ICH in
Japan
日本における無形文化遺産の保護及び目録作成

MIYATA Shigeyuki
Tokyo National Research Institute for Cultural
Properties

東京文化財研究所無形文化遺産部

宮田繁幸

Self-introduction

自己紹介

- Name: MIYATA Shigeyuki
名前: 宮田繁幸
- Affiliation: Tokyo National Research Institute for Cultural Properties
所属機関: 東京文化財研究所
- Position: Director, Department of Intangible Cultural Heritage
役職: 無形文化遺産部長
- Specialty: Preservation and transmission of folk performance arts, traditional performance arts, and other cultural arts.
専門: 民俗芸能、伝統芸能等の保存・継承

Lecture outline

講義のアウトライン

- Inventories of intangible cultural heritages in Japan
日本の無形文化遺産インベントリー
- Historical background and enactment of and amendments to the Law for the Protection of Cultural Properties
歴史的背景と文化財保護法の成立・改正
- Three types of inventory and contents
3種のインベントリーとその内容
- Designation, recognition, and selection (*sentei*) procedures
指定・認定・選定の手順
- Key points for each inventory
各インベントリー作成上の留意点

Intangible cultural heritages in Japan

日本の無形文化遺産

1. Intangible cultural properties

List of designated important intangible cultural properties

無形文化財

重要無形文化財指定リスト

2. Intangible folk cultural properties

List of designated important intangible folk cultural properties

無形民俗文化財

重要無形民俗文化財指定リスト

3. Techniques for preserving cultural properties

List of selected preservation techniques

文化財保存技術

選定保存技術選定リスト

Historical background

歴史的背景

- Enactment of the Law for the protection of cultural properties -1950
- 文化財保護法制定- 1950

Intangible cultural properties

無形文化財

→ To be protected, cultural properties must be in danger of extinction

→ 消滅の危機が条件

- 1954 amendments
- 1954 改正

Intangible cultural properties
無形文化財

Traditional performing arts and craft techniques with particularly high artistic or historic value
歴史的又は芸術的に価値の高い伝統芸能、工芸技術

→ Designated as 「important intangible cultural properties」

→ 「重要無形文化財」に指定

Established the system of 「living national treasures」,
under which holders are recognized
保持者を認定「人間国宝」の誕生

• 1975

Intangible cultural properties
無形文化財

Intangible folk cultural properties
無形民俗文化財

Including typical customs representing features of basic lifestyles and folk performing arts illustrating the evolution of performing arts

基盤的な生活文化の特色を示す典型的な風俗慣習や、芸能の変遷の過程を示す民俗芸能など

→「Important intangible folk cultural properties」(particular important ones)

→「重要無形民俗文化財」(特に重要なもの)

Cultural property preservation techniques
文化財保存技術

Traditional and other preservation techniques

伝統的な修理技術など

→ Selected as 「cultural property preservation techniques」

→「文化財保存技術」として選定

- Since 2004

Intangible cultural properties

無形文化財

Traditional performing arts, traditional crafts techniques

伝統芸能、伝統工芸技術

Intangible folk cultural properties

無形民俗文化財

Customs, folk performing arts and folk techniques

風俗慣習、民俗芸能 and 民俗技術

Cultural properties preservation techniques

文化財保存技術

Traditional repair and other preservation techniques

伝統的修理技術など

Three types of inventories

3つのインベントリー

- **Inventory 1: Designated list of 「important intangible cultural properties」**
- **インベントリー1: 「重要無形文化財」指定リスト**

※ Included information:

記載情報

Individual recognition:

Class, designation name, designation date, name of holder (real name, stage name or pen name), date of birth of holder, date on which holder was recognized, address of holder, comments (history of major awards, etc.)

各個認定

種別、指定名称、指定年月日、保持者氏名(本名、芸名・雅号)、保持者生年月日、保持者認定年月日、保持者住所、備考(主要受賞歴等)

General recognition, holder group recognition:

Name, designation requirements, name of the applicable holder or the representative thereof (performing arts) or the name of the applicable holder group or the representative thereof (craft techniques), the name and contact information of the applicable affiliated institution or group (performing arts) or the address of the offices of the holder group (craft techniques), designation date.

総合認定・保持団体認定

名称、指定要件、保持者及び代表者氏名(芸能分野)・保持団体名称及び代表者氏名(工芸技術)、所属機関または団体の名称と連絡先(芸能分野)・保持団体事務所所在地(工芸技術)、指定年月日

・Inventory 2: Designated list of 「important intangible folk-cultural properties」
・インベントリー2: 「重要無形民俗文化財」指定一覧

Customs (including production/vocation, life rituals, entertainment/games, social life (folk knowledge), annual events, and festivals/religion)

風俗慣習 (生産・生業、人生儀礼、娯楽・遊技、社会生活(民俗知識)、年中行事、祭礼・信仰など)

Folk performing arts (including *kagura and dengaku ritual dances, secular performing arts, storytelling and votive arts, arts and rituals performed after religious gatherings, arts introduced from overseas, and stage arts*)

民俗芸能(神楽、田楽、風流、語り物・祝福芸、延年・おこない、渡来芸・舞台芸など)

Folk techniques

民俗技術

※ Included information: Name of prefecture, designation name, address, name of protection organization, designation date

※ 記載情報: 都道府県名、指定名称、所在地、保護団体名、指定年月日

- Inventory 3: Selected list of 「Selected preservation techniques」
- インベントリー3:「選定保存技術」選定一覧

※ Included information

※ 記載情報

Recognition of holders:

Name of selected preservation technique, selection date, name of holder (real name, pen name), date of birth, recognition date, address

保持者認定

選定保存技術名称、選定年月日、保持者氏名(本名 雅号)、生年月日、認定年月日、住所

Recognition of preservation groups:

Name of selected preservation technique, selection date, name of preservation group, recognition date, name of representative, address of the offices of the preservation group

保存団体認定

選定保存技術名称、選定年月日、保存団体名称、認定年月日、代表者の氏名、保存団体事務所所在地

Designation, recognition and selection procedures

指定・認定・選定の手順

1). Preliminary surveys

事前調査

2). Candidate selection

候補の選定

3). Final decision on delegation, recognition and selection

指定・認定・選定の最終決定

Key points for each inventory

インベントリー作成上の留意点

1) Important intangible cultural properties and selected preservation techniques

重要無形文化財・選定保存技術

- Grasp daily information of persons that should become candidates
- Confidentiality

保持者候補の日常的情報把握
秘密保持

2) Important intangible folk cultural properties

重要無形民俗文化財

- Close relationship with prefectural and municipal governments
- Intentions of the communities that hold cultural properties

都道府県・市町村との密接な関係
文化遺産を保持するコミュニティの意向